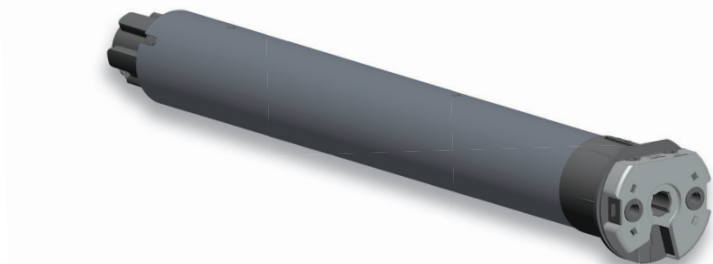


VOLTA 50 SM



Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 GALLERIA (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com

① ISTRUZIONI ORIGINALI - ② ORIGINAL INSTRUCTIONS - ③ INSTRUCTIONS ORIGINALES
④ ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - ⑤ INSTRUCCIONES ORIGINALES - ⑥ INSTRUKCJE ORIGINALNE
⑦ INSTRUKCJE ORYGINALNE - ⑧ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - ⑨ OORSPRONKELIJKE
GEBRUIKSAANWIJZING - ⑩ ORIGINALINSTRUKTIONER - ⑪ ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
⑫ ORIGINALNÍ NÁVOD - ⑬ ORIJNAL BILGILER - ⑭ التعليمات الأصلية

① AVVERTENZE - ② WARNINGS - ③ RECOMMANDATIONS - ④ HINWEISE - ⑤ ADVERTENCIAS
⑥ ADVERTÊNCIAS - ⑦ PRZESTROGI - ⑧ TANÁCSOK - ⑨ WAARSCHUWINGEN - ⑩ VARNINGAR
⑪ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - ⑫ UPOZORNĚNÍ - ⑬ UYARILAR - ⑭ تحذيرات

- ① Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.
- ② Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.
- ③ Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.
- ④ Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.
- ⑤ Antes de la instalación lean detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.
- ⑥ Antes da instalação leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas apos a publicação deste manual.
- ⑦ Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa zawalone w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.
- ⑧ A telepítés előtt olvassa el figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jóállás érvényét veszti, és a gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.
- ⑨ Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.
- ⑩ Läs noga igenom säkerhetsinstruktionerna inuti förpackningen före installation. Vid underlåtenhet att följa dessa instruktioner, upphör tillverkarens ansvar och garantin. Tillverkaren ansvarar inte för någon som helst ändring av de normer och standarder som införts efter publicering av denna handbok.
- ⑪ Πριν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιεχόμενες εντός συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρ τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειριδίου.
- ⑫ Pŕed instalací si peŕečte ŕeŕe tyto bezpeĕnostní pokyny. V pŕípade nedodržení ŕeĕhto pokynů, zodpovědnost a záruka výrobce zanikne. Výrobce není zodpovědný za žádnou změnu pŕedpisů a standardů, zavedených po zveřejnění tohoto návodu.
- ⑬ Kurulum öncesinde işbu güvenlik bilgilərini diĕktlice okuyunuz. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, üreticinin sorumluluĕu ve garantisı düĕer. Üretici işbu kitapçığı yayınlamasından sonra yürürlüĕe ĕiren kurallar ve standartlarda yapılan ĕiĕir deĕişiklikten sorumlu tutulamaz.
- ⑭ قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المتضمنة داخل عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسؤولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في القوانين والمعايير المتواجبة بعد إصدار هذا الدليل.

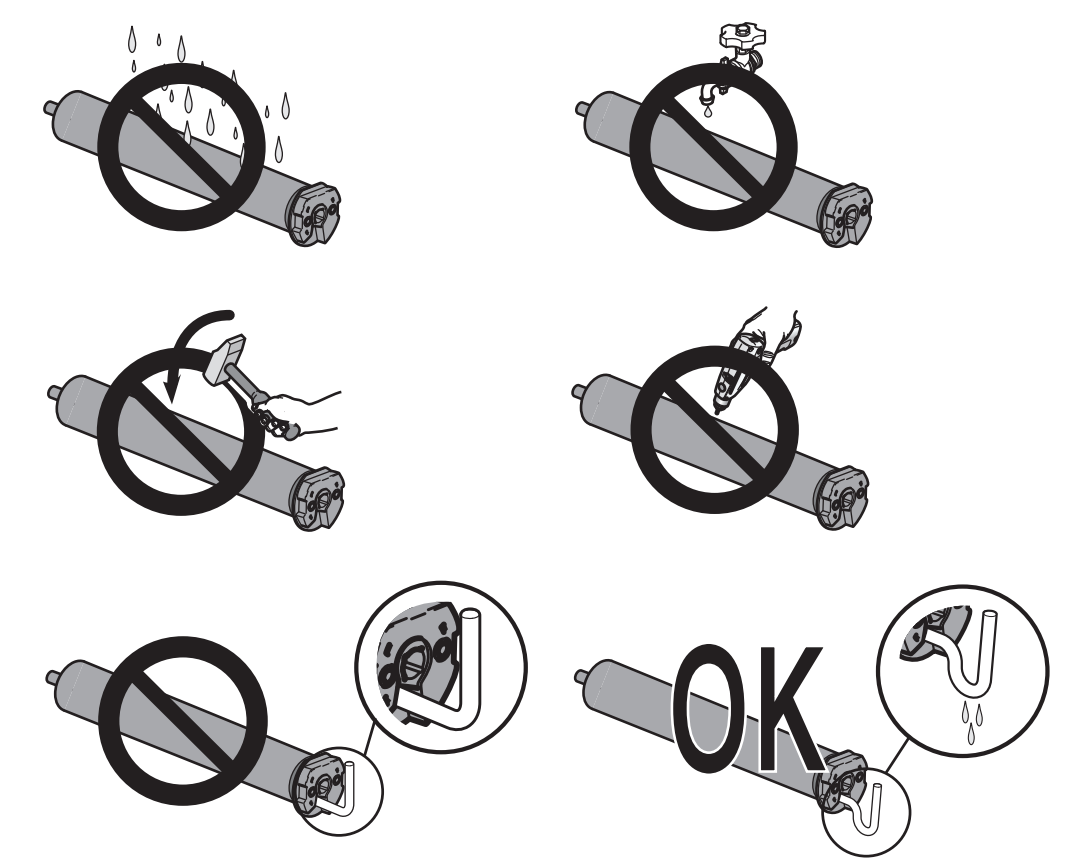
① DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - ② PRODUCT DESCRIPTION - ③ PRÉSENTATION DU PRODUIT
④ PRODUKTBESCHREIBUNG - ⑤ PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO - ⑥ APRESENTAÇÃO DO PRODUTO
⑦ OPIS PRODUKTU - ⑧ A TERMÉK BEMUTATÁSA - ⑨ PRODUCTBESCHRIJVING - ⑩ PRODUKTBESKRIVNING
⑪ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - ⑫ POPIS VÝROBKU - ⑬ ÜRÜNÜN TANIMI - ⑭ وصف المنتج

- ① VOLTA 50 SM è un motore provvisto di finecorsa elettronica, la cui lunghezza totale di 400 mm permette di automatizzare tapparelle molto strette. Deve essere comandato attraverso deviatori di tipo stabile. I punti di arresto in apertura ed in chiusura sono programmati manualmente tramite una chiavetta magnetica fornita a corredo. Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
- ② The VOLTA 50 SM motor equipped with electronic stop, whose total length of 400 mm allows you to automate very narrow shutters. It must be controlled by stable switches. The stopping points during opening and closing are programmed by hand via a magnetic key, supplied. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).
- ③ VOLTA 50 SM est un moteur pourvu d'une fin de course électronique, dont la longueur totale de 400 mm permet d'automatiser des stores très étroits. Il doit être commandé par des déviateurs de type stable. Les points d'arrêt à l'ouverture et fermeture sont programmés manuellement par le biais d'une clé magnétique accompagnant la fourniture. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).
- ④ Der Motor VOLTA 50 SM verfügt über einen elektronischen Endschalter, dessen Gesamtlänge von 400 mm die Automatisierung von äußerst schmalen Rollläden ermöglicht. Er muss über stabile Abweiser gesteuert werden. Die Endlagen in der Öffnung und in der Schließung werden manuell über einen Magnet Schlüssel aus dem Lieferumfang programmiert. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).
- ⑤ VOLTA 50 SM es un motor provisto de final de carrera electrónico, cuya longitud total de 400 mm permite automatizar persianas muy estrechas. Debe ser accionado mediante desviadores de tipo estable. Los puntos de parada en apertura y cierre se programan manualmente mediante una chaveta magnética suministrada en dotación. Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).
- ⑥ VOLTA 50 SM é um motor dotado de dispositivo de fim de curso eletrônico, cujo comprimento total de 400 mm permite automatizar as persianas muito estreitas. Deve ser comandado através de desviadores de tipo estável. Os pontos de paragem em abertura e em fechamento são programados manualmente através de uma chave magnética fornecida de série. Nivel sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
- ⑦ VOLTA 50 SM to silnik wyposażony w elektroniczny wyłącznik krańcowy, o łącznej długości 400 mm, pozwalający na zaautomatyzowanie bardzo wąskich rolet. Należy nim sterować przy użyciu przełączników typu stałobyl. Punkty zatrzymania (otwarcia i zamknięcia) zaprogramowane zostają ręcznie przy użyciu klucza magnetycznego znajdującego się na wyposażeniu. Poziom głośności: LpA ≤ 70 dB(A).

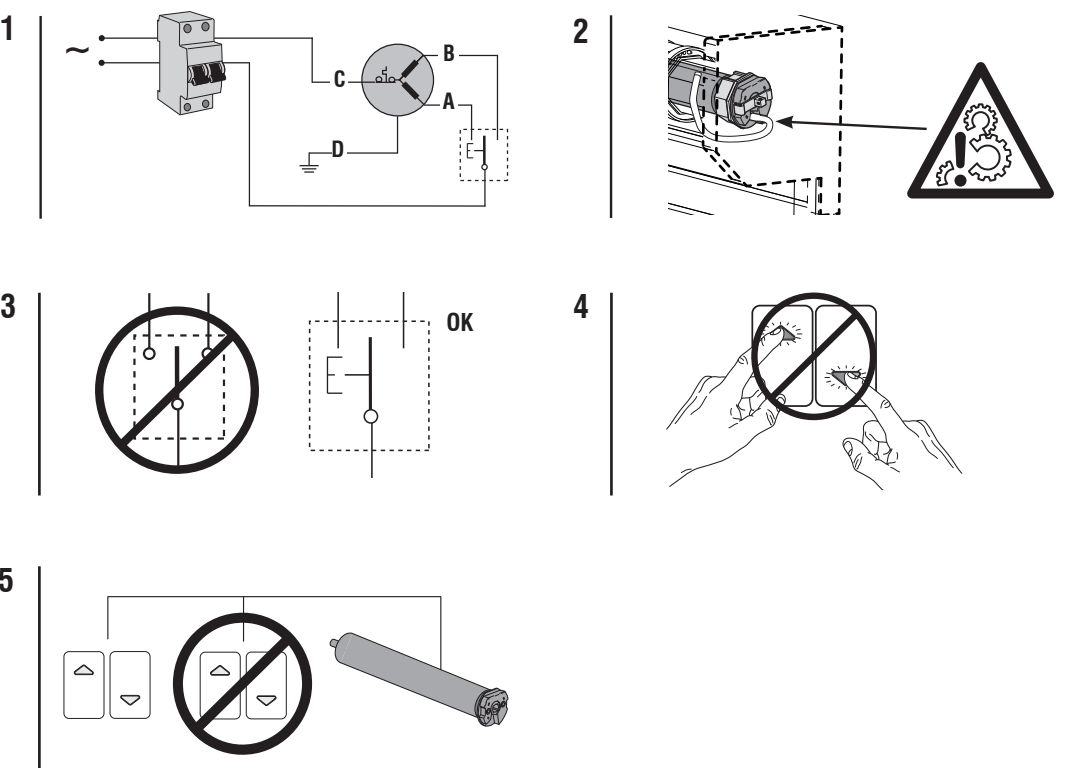
- ⑧ Az VOLTA 50 SM motor elektronikus végálláskapcsolóval van felszerelve, mely 400 mm-es teljes hosszúságá révén különösen szűk redőnyök automatizálására alkalmas. Ástabil kapcsolóval vezérelhető. A nyitási és zárási leállási pontokat kézzel kell beprogramozni a tartozék mágneses kulcs segítségével. Zajszint: LpA ≤ 70 dB(A).
- ⑨ De VOLTA 50 SM is een motor met een elektronische eindschakelaar, die dankzij een totale lengte van 400 mm zeer smalle rolluiken kan automatiseren. De motor moet worden bestuurd door middel van a-stabiele schakelpunten. De eindstanden voor de opening en sluiting worden handmatig geprogrammeerd met een bijgeleverde magnetische sleutel. Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).
- ⑩ VOLTA 50 SM är en motor som är försedd med en elektronisk gränsläsarbrytare vars sammanlagda längd på 400 mm möjliggör en automatisering av mycket smala rulljalousier. Brytare ska styras med hjälp av astabila vppor. Stopplägena under öppning och stängning har programmerats manuellt med hjälp av en magnetnyckel som medföljer produkten. Ljudnivå: LpA ≤ 70 dB(A).
- ⑪ Το VOLTA 50 SM είναι ένα μοτέρ το οποίο διαθέτει ηλεκτρονικό τερματικό πορείας, το συνολικό μήκος του οποίου 400 mm επιτρέπει τον αυτοματισμό πολύ στενών ρολών. Πρέπει να ελέγχεται με εκτροπείς ασταθούς τύπου. Τα σημεία σύλληψης κατά το άνογμα και στο κλείσιμο είναι προγραμματισμένα χειροκίνητα με μαγνητικό κλειδί το οποίο προμηθεύεται μαζί. Ηχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).
- ⑫ VOLTA 50 SM je pohon s elektronickým nastavením koncových poloh, jehož celková délka 400 mm umožňuje automatizovat velmi úzké rolety. Musí být ovládn výhradně ovladači bez aretace (tlačítko). Koncové polohy při otevírání a zavírání se nastavují manuálně prostřednictvím dodaného magnetického klíče. Hladina hluknosti: LpA ≤ 70 dB (A).
- ⑬ VOLTA 50 SM, 400 mm'lik toplam uzunluğunun çok dar panjurları otomatize etmeye imkan tanıdığı, elektronik strok sonu ile donatılmış bir motordur. Stabil olmayan sapırcılar aracılığıyla işletilmelidir. Açılış ve kapanıştaki stop noktaları, teĕhizatla mevcut bir manyetik anahtar aracılığıyla manuel olarak programlanır. Ses seviyesi: LpA ≤ 70 dB(A).
- ⑭ تم تجهيز المحرك VOLTA 50 SM بنهاية مجرى الكترونية يصل طولها الإجمالي 400 م و تسمح بالتحكم في حساتر النوافذ الصغيرة جدًا. يجب أن يتم التحكم عن طريق مفاتيح التبدل من النوع غير الثابت. يتم برمجة نقاط التوقف عند الفتح أو الإغلاق يدويًا بواسطة مفتاح مغناطيسي متوفر مع الجهاز. مستوى الصوت: مستوى الضغط الصوتي > 70 ديسيبل (A).

- ⑮ ① - Ελέγξετε τη καλωδίωση. ② - Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σημεία εν κινήσει. ③ - Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εντολή σταθερού τύπου. ④ - Μη χρησιμοποιείτε πλήκτρα στα οποία μπορούν και εισάγονται ταυτόχρονα άνοδος και κάθοδος. ⑤ - Μη συνδέσετε ποτέ δύο διακόπτες στον ίδιο κινητήρα.

⑮ ① - Kontrolleer de bedrading. ② - Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen. ③ - Gebruik nooit een stabiele bediening. ④ - Använd inte knappar som gör att höjning och sänkning kan kopplas in samtidigt. ⑤ - Slut nooit twee schakelaars op dezelfde motor aan.



① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE
⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY
⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMENE OPMERKINGEN - ⑩ ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR
⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLAR - ⑭ ملحوظات عامة



- ① ① - Verificare il cablaggio. ② - Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento. ③ - Non utilizzare mai un comando di tipo stabile. ④ - Non utilizzare pulsanti dove possano essere inseriti salita e discesa contemporaneamente. ⑤ - Non collegare mai due interruttori allo stesso motore.

- ① ① - Vérifier le câblage. ② - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement. ③ - Ne jamais utiliser une commande de type stable. ④ - Ne pas utiliser de boutons, où il serait possible de connecter les dispositifs de montée et descente simultanément. ⑤ - Ne jamais brancher deux interrupteurs sur le même moteur.

- ② ① - Check the wiring. ② - Make sure wires do not get in the way of moving parts. ③ - Never use a stable type command. ④ - Do not use buttons where ascent and descent can be cut in at the same time. ⑤ - Never connect two switches to the same motor.

- ② ① - Die Verkabelung überprüfen. ② - Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert. ③ - Keinesfalls sollte eine stabile Steuerung verwendet werden. ④ - Es sollen keine Tasten benutzt werden, auf denen die Hochfahrt und die Abfahrt gleichzeitig eingestellt werden kann. ⑤ - Keinesfalls auf demselben Motor zwei Schalter anschließen.

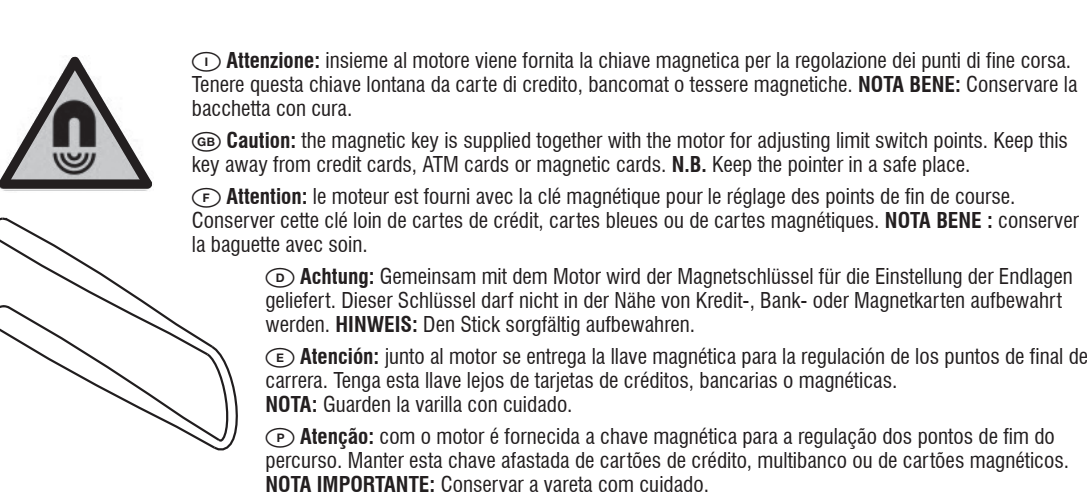
- ③ ① - Comprueba el cableado. ② - Asegúrense de que el cable no interfiera con partes en movimiento. ③ - No utilizar nunca una orden de tipo estable. ④ - No utilicen pulsadores donde se puedan activar subida y bajada contemporaneamente. ⑤ - No conecten nunca dos interruptores al mismo motor.

- ④ ① - Sprawdzić okablowanie. ② - Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części pozostających w ruchu. ③ - Nigdy nie używać steru stabilnego. ④ - Nie stosować przycisków, na których można przewiedzić jednocześnie uoszenie i opuszczanie. ⑤ - Nigdy nie podłączać dwóch wyłączników na tym samym silniku.

- ⑤ ① - Controleer de bedrading. ② - Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen. ③ - Gebruik nooit een stabiele bediening. ④ - Använd inte knappar som gör att höjning och sänkning kan kopplas in samtidigt. ⑤ - Slut nooit twee schakelaars op dezelfde motor aan.

- ⑥ ① - Ελέγξετε τη καλωδίωση. ② - Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σημεία εν κινήσει. ③ - Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εντολή σταθερού τύπου. ④ - Μη χρησιμοποιείτε πλήκτρα στα οποία μπορούν και εισάγονται ταυτόχρονα άνοδος και κάθοδος. ⑤ - Μη συνδέσετε ποτέ δύο διακόπτες στον ίδιο κινητήρα.

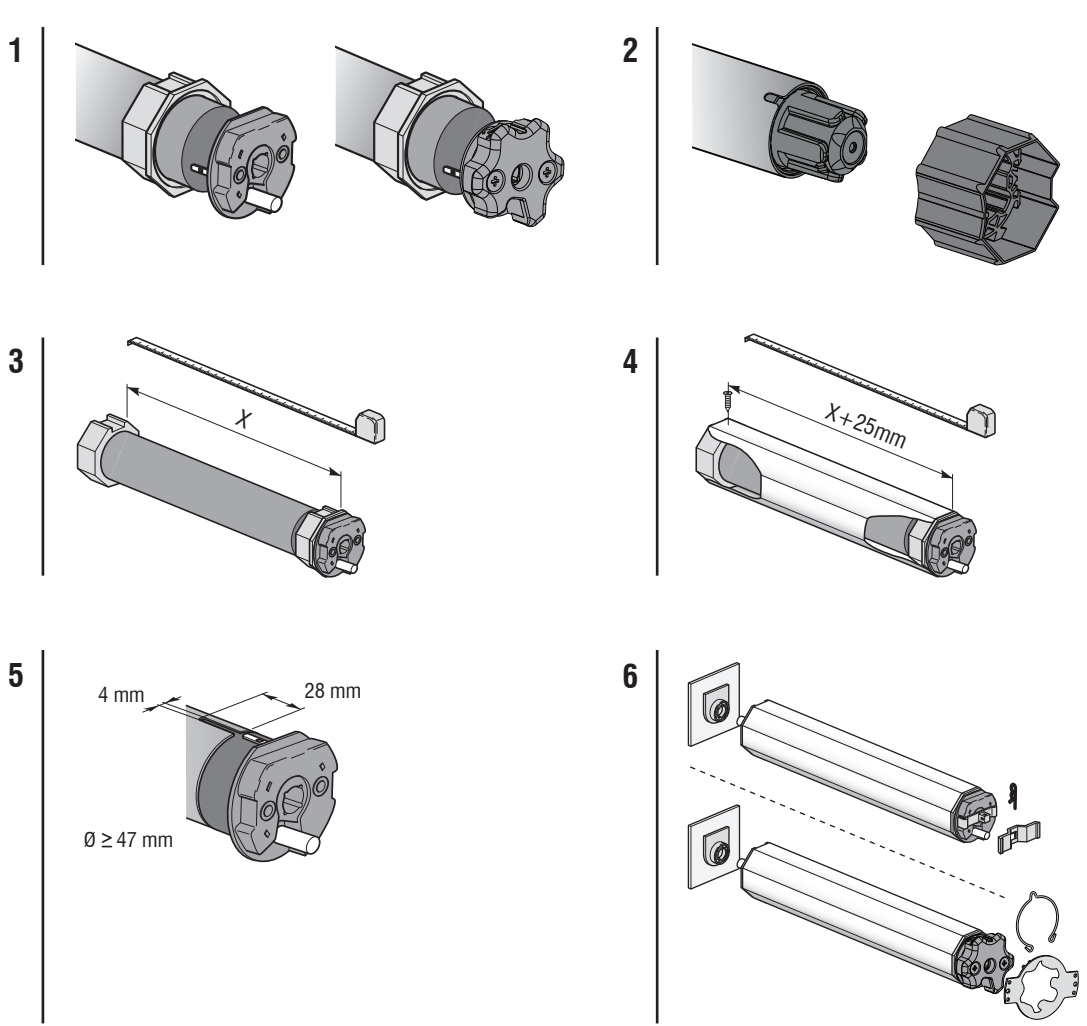
- ⑦ ① - Kablo bağlantisını kontrol ediniz. ② - Kabloun hareketli kısımlar ile temas etmediğinden emin olunuz. ③ - Asla sabit tipte bir komanda kullanmayınız. ④ - Aynı anda hem yükselmek hem de alçalmaya girilebilecek butonları kullanmayınız. ⑤ - Asla iki şalteri aynı motora bağlamayınız.



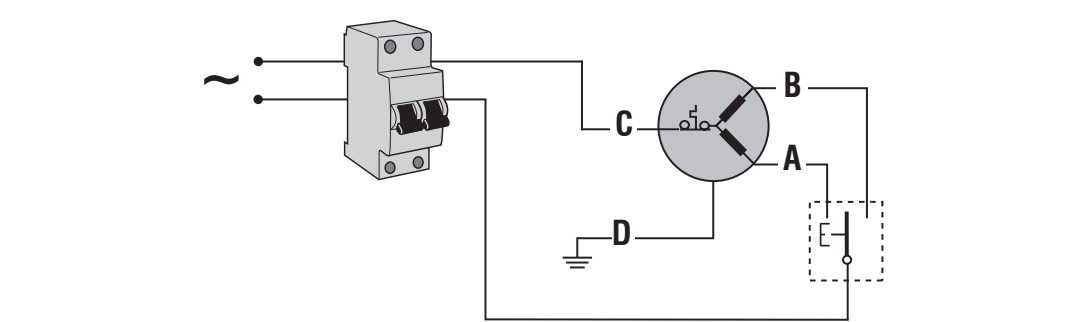
- ⑧ ⑮ **Uwaga:** Wraz z motorem jest dostarczony klucz magnetyczny do regulacji ogranicznika ruchu. Przechowywać niniejszy klucz z dala od kart kredytowych, kar bankomatowych lub kart magnetycznych. **UWAGA:** Należy starannie przechowywać pręt magnetyczny.
- ⑨ **Figyelem:** a motorral együtt kapja a mágneses kulcsot a végállás pontok beállításához. Tartsa távol ezt a kulcsot hitelkártyáktól, bankkártyáktól vagy mágneses kártyáktól. **MEGJEGYZÉS:** Őrizzze meg gondosan a pílécet.
- ⑩ **Let op:** bij de motor wordt de magnetische sleutel voor de afstelling van de eindstanden geleverd. Houd deze sleutel uit de buurt van kredietkaarten, pinpassen of magnetische kaarten. **NOTA BENE:** Bewaar het staafje zorgvuldig
- ⑪ **Varning:** den magnetiska nyckeln för justering av ändlägespunkterna levereras tillsammans med motorn. Förvara denna nyckel på avstånd från kreditkort, bankomatkort eller magnetkort. **OBS:** Förvara pinnen med omsorg.
- ⑫ **Προσοχή:** μαζί με το κινητήρα παρέχεται το μαγνητικό κλειδί για τη ρύθμιση των σημείων των τερματικών πορείας. Κρατήστε το συγκεκριμένο κλειδί μακριά από πιστωτικές κάρτες, ΑΤΜ ή μαγνητικές κάρτες. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Διατηρήστε τη ράβδο με προσοχή.
- ⑬ **Upozornění:** spolu s motorem je dodán magnetický klíč pro nastavení koncových poloh. Uchovávejte tento klíč daleko od kreditních, debetních nebo magnetických karet. **POZNÁMKA:** Klíč pečlivě uchovávejte.
- ⑭ **Dikkat:** strok sonu noktalarının ayarı için manyetik anahtar, motor ile birlikte tedarik edilir. Bu anahtarın kredi kartlarından, atm kartlarından veya manyetik kartlardan uzak tutunuz. **NOT:** Çubuĕu özenle saklayınız.

⑮ **تنبيه:** مرفق مع المحرك المفتاح المغنط لضبط نقاط نهاية المسار. احتفظ بهذا المفتاح بعيداً عن بطاقات الائتمان، بطاقات الصرف الآلي أو البطاقات المغنطة. **ملحوظة هامة:** احتفظ بالصفا بعتابة.

① INSTALLAZIONE - ② INSTALLATION - ③ INSTALLATION - ④ INSTALLATION
⑤ INSTALLATION - ⑥ INSTALACAO - ⑦ INSTALACJA - ⑧ FELSZERÉLES - ⑨ INSTALLEREN
⑩ INSTALLATION - ⑪ ΕΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - ⑫ INSTALACE - ⑬ KURULUM - ⑭ التركيب



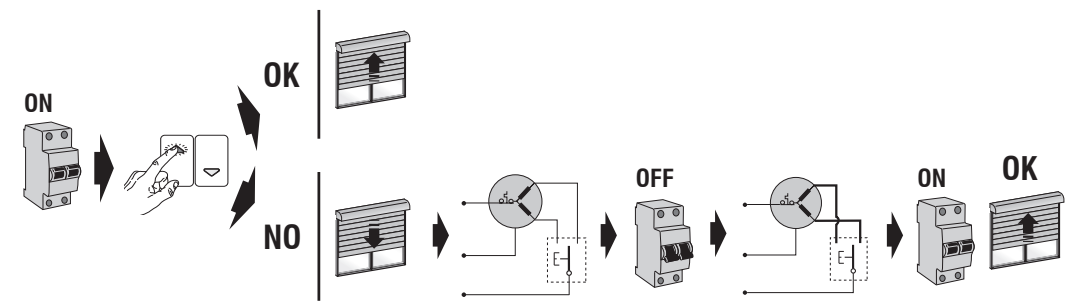
① COLLEGAMENTO ELETTRICO - ② WIRING - ③ CONNEXION ELECTRIQUE - ④ ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - ⑤ CONEXIÓN ELÉCTRICA - ⑥ LIGAÇÃO ELÉCTRICA - ⑦ POLAČENIA ELEKTRYCZNE - ⑧ ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS - ⑨ ELEKTRISCHE AANSLUITING - ⑩ ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR
⑪ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ - ⑫ ELEKTRICKÉ PŘÍPOJENÍ - ⑬ ELEKTRİK BAĞLANTISI - ⑭ التوصيل الكهربائي



	230V~/ 50Hz 220V~/ 60Hz	
LETTERA • LETTER • LETTRE BUCHSTABE • LETRA • LETRA LITERA • BETŰ • LETTER BOKSTAV • TPAMMA PISMENO • HAF • الحرف	COLOR • COLOR • COULEUR FARBE • COLOR • COR KOLOR • SZÍN • COLORE • FÄRG XPÍŦMA • BARVA • RENK • اللون	SEGNALE • SIGNAL • SIGNAL SIGNAL • SEÑAL • SINAL • SYGNAL JELZÉS • SIGNAL • SIGNAL • ΣΗΜΑ FUNKCE • SINYAL • العلامة
A	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Черно • Černá Siyah • أسود	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida ou descida Uosenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés Op of neer • Höjning eller sänkning Άνοδος ή κάθοδος • Nahoru nebo dolů Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
B	Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Brazowy • Barna • Hnědá 'Brun • Қара • Hnědá Kahverengi • بني	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida ou descida Uosenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés Op of neer • Höjning eller sänkning Άνοδος ή κάθοδος • Nahoru nebo dolů Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
C	Blu • Blue • Bleu • Blau Azul • Azul • Niebieski Kék • Modra • Blá Mnåle • Modrá • Lacivert • أزرق	Comune • Common • Commun Neutraleiter • Común • Comum • Wspólny Közös • Gemeenschappelijke geleider Gemensam • Κοινό • Nulový vodič • Ortak • عام
D	Giallo/Verde • Yellow/Green Jaune/Vert • Gelb/Grün • Amarillo/Verde Amarelo/Verde • Žółty/Zielony • Sárga/Zöld Rumena/Zelena • Gul/Grön • Κίτρινο/Πράσινο Żółto/zelená • Sarı/Yeşil • أصفر / أخضر	Terra • Ground • Terre • Erde Tierra • Terra • Uziemienie • Föld Özemliletv • Jordning • Ίη Ochranný vodič • Toprak • الأرضي

① REGOLAZIONE DEI PUNTI DI ARRESTO - ② ADJUSTING THE STOP POINTS - ③ REGLAGE DES POINTS D'ARRET
④ EINSTELLUNG DER ENDLAGEN - ⑤ REGULACIÓN DE LOS PUNTOS DE PARADA - ⑥ REGULAÇÃO DOS PONTOS DE PARAGEM - ⑦ REGULOWANIE PUNKTÓW ZATRZYMYWANIA - ⑧ A ΕΛΛΑΣΙ ΠΟΝΤΟΚ ΒΕΑΛΛΙΤΑΣΑ
⑨ DE EINDSTANDEN AFSTELLEN - ⑩ REGLERING AV ÄNDLÄGENA - ⑪ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΣΥΛΛΗΨΗΣ
⑫ NASTAVENÍ KONCOVÝCH POLOH - ⑬ STOP NOKTALARININ AYARLANMASI - ⑭ ضبط نقاط التوقف

① VERIFICA DEL CORRETTO SENSO DI ROTAZIONE DEL MOTORE - ② CHECKING THE PROPER DIRECTION OF ROTATION OF THE MOTOR - ③ CONTROLE DU BON SENS DE ROTATION DU MOTEUR - ④ ÜBERPRÜFUNG DER KORREKTEN DREHRICHTUNG DES MOTORS - ⑤ COMPROBACIÓN DEL CORRECTO SENTIDO DE ROTACIÓN DEL MOTOR
⑥ VERIFICAÇÃO DO CORRECTO SENTIDO DE ROTAÇÃO DO MOTOR - ⑦ KONTROLA PRAWIDŁOWEGO KIERUNKU OBROTU SILNIKA - ⑧ A MOTOR HELYES FORGÁSI IRÁNYÁNAK ELLENŐRZÉSE - ⑨ CONTROLE VAN DE CORRECTE DRAAIRICHTING VAN DE MOTOR - ⑩ VERIFIERA MOTORS ROTATIONSRIKTNING - ⑪ ΕΠΙΛΗΨΗ ΣΩΣΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ - ⑫ KONTROLA SPRÁVNEHO SMERU OTÁČENÍ MOTORU
⑬ MOTORUN DOĞRU ROTASYON YÖNÜNÜN KONTROLU - ⑭ التحقق من الاتجاه الصحيح لدوران المحرك

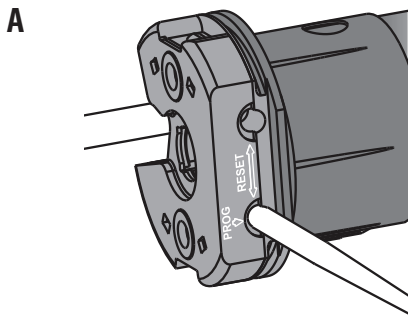


- ① **ATTENZIONE:** Per entrare nella procedura di programmazione occorre per prima cosa posizionarsi a metà della corsa dell'avvolgibile utilizzando i pulsanti UP e DOWN. Quando i punti di fine corsa non sono impostati il motore presenta un movimento intermittente, questo si disattiva al completamento della procedura di programmazione.
- ② **WARNING:** To enter the programming procedure, first of all use the UP and DOWN buttons to go find the mid-travel distance position of the roller shutter. When the limit switch points are not set, the motor generates an intermittent movement, it deactivates when the programming procedure is completed.
- ③ **ATTENTION:** pour entrer dans la procédure de programmation, il faut tout d'abord se positionner à la mi-course du store à l'aide des boutons UP et DOWN. Lorsque les points de fin de course ne sont pas configurés, le moteur présente un mouvement intermittent; celui-ci se désactive à l'achèvement de la procédure de programmation.
- ④ **ACHTUNG:** Um das Programmierungsverfahren zu öffnen, muss über die Tasten UP und DOWN zuerst eine Positionierung auf der Hälfte des Laufs des Rollladens erfolgen. Wurden die Endlagpunkte nicht eingestellt, läuft der Motor mit einer Aussetzbewegung. Diese wird bei Abschluss des Programmierungsverfahrens deaktiviert.
- ⑤ **ATENÇÃO:** Para entrar en el procedimiento de programación, en primer lugar hay que situarse a mitad de la carrera del cierre enrollable utilizando los pulsadores UP y DOWN. Cuando los puntos de final de carrera no están programados, el motor presenta un movimiento intermitente que se desactiva cuando finaliza el procedimiento de programación.
- ⑥ **ATENÇÃO:** Para entrar no procedimento de programação é necessário colocar-se primeiro a meio do percurso do estore utilizando os botões UP e DOWN. Quando os pontos de fim do percurso não estão programados, o motor tem um movimento intermitente; este desactiva-se no fim do procedimento de programação.
- ⑦ **UWAGA:** do fim do procedimento de programação, przede wszystkim należy ustawić się w polowie drogi zwińraki używając przycisków UP i DOWN. Gdy końcówki ogranicznika ruchu nie są zaprogramowane silnik wykazuje ruch przerywany: ten ruch ulega wyłączeniu po zakończeniu procedury programowania.
- ⑧ **FIGYELEM:** A programozási eljárásra történő belépéshez először is az UP és DOWN nyomógombok segítségével be kell állni körülbelül a redőny iklete felétűjára. Amikor a végállás pontok nincsenek beállítva, a motor szaggatott mozgást végez; ez megszűnik a beprogramozási eljárás befejezésékor.
- ⑨ **LET OP:** om de eirgrammeringsprocedure te starten moet het rolik met de knoppen UP en DOWN eerst ongeveer in het midden worden gezet. Als de eindstanden niet zijn afgesteld, voort de motor een intermitterende beweging uit; deze beweging wordt uitgeschakeld als de programmerprocedure is voltooid.
- ⑩ **WARNING:** Innan ni går in i programmeringsproceduren ska ulla gardinen först placeras i mitten av sin bana med hjälp av tryckknapparna UPP och NER. När ändlägespunkterna inte är inställda utför motorn en intermittent rörelse. Detta avkivares när programmeringsförfarandet slutförts.
- ⑪ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για την πρόσβαση στη διαδικασία προγραμματισμού απαιτείται αρχικά η ρύθμιση της μεσοστάσης του ρολού με τη χρήση των πλήκτρων UP και DOWN. Όταν τα σημεία των τερματικών πορείας δεν έχουν ρυθμιστεί ο κινητήρας παρουσιάζει μία διακοπόμενη κίνηση, το παρόν απενεργοποιείται με την ολοκλήρωση της διαδικασίας προγραμματισμού.
- ⑫ **POZOR:** Než začnete s programováním motoru, nastávejte pomocí tlačítek NAHORU a DOLU roletu asi do poloviny dráhy. Pokud nejsou naprogramovány koncové polohy, motor se pohybuje přerušovaně. Toto chování zmizí po dokončení programovacího procesu.
- ⑬ **DIKKAT:** Programlarnia prosedürüne girmek için, öncekile UP (YUKARI) tuşlarını kullanarak, stor strokunun ortasına gelmek gerekir. Strok sonu noktaları ayarlanmamış ise, motor kesintili bir hareket gösterir; programlama prosedürü sona erdiğinde motor devreden çıkar.

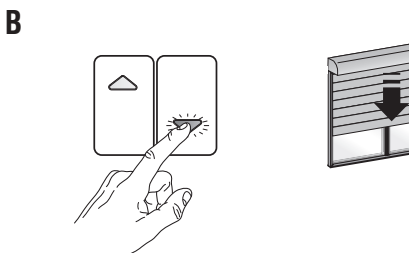
⑭ **تنبيه:** للدخول في إجراء البرمجة يلزم أولاً الوقوف عند منتصف مسار مصراع النافذة باستخدام الأزرار UP و DOWN. عندما لا تكون نقاط نهاية المسار مضبوطة يتحرك المحرك بطريقة متقطعة؛ ويتم إبطاله عند اكتمال إجراء البرمجة.

- Ⓐ PROGRAMMAZIONE MANUALE DEI PUNTI DI ARRESTO - Ⓑ MANUAL SETTING OF LIMIT SWITCH ACTIVATION POINTS - Ⓒ PROGRAMMATION MANUELLE DES POINTS DE FIN DE COURSE
Ⓓ MANUELLE PROGRAMMIERUNG DER ENDLAGEN - Ⓔ PROGRAMACIÓN MANUAL DE LOS PUNTOS DE FINAL DE CARRERA - Ⓕ PROGRAMAÇÃO MANUAL DOS PONTOS DE FIM DE CURSO
Ⓖ PROGRAMOWANIE RĘCZNE PUNKTÓW OGRANICZAJĄCYCH RUCH - Ⓗ A VÉGÁLÁSI PONTOK KEZI BEPROGRAMOZÁSA - Ⓖ HANDMATIGE PROGRAMMIERUNG VAN DE EINDSTANDEN
Ⓙ MANUELL PROGRAMMIERING AV SLUTSLAGETS PUNKTER - Ⓚ ΧΕΙΡΩΝΑΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΤΩΝ ΤΕΡΜΑΤΙΚΩΝ ΠΟΡΕΙΑΣ
Ⓛ MANUÁLŇÍ PROGRAMOVÁNÍ KONCOVÝCH BODŮ - Ⓜ STOP NOKTALARININ MANUEL PROGRAMLAMASI - Ⓝ بوجمة نقاط نهاية الجري يدويًا

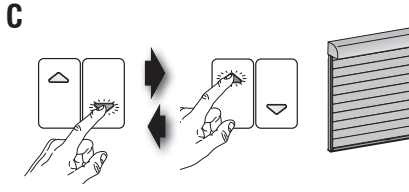
**BASSO - LOW - BAS - UNTEN - ABAJO - BAIXO - DÓL - ALSÓ
ONDER - NEDSÄNKT - ΧΑΜΗΛΗ - DOLE - ALÇAK - منخفض**



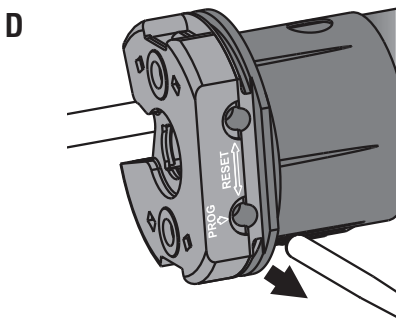
- Ⓐ Inserire la chiave magnetica all'interno della sede PROG.
Ⓑ Insert the keycard into the PROG. seat
Ⓒ Introduire la clé magnétique à l'intérieur du logement PROG.
Ⓓ Den Magnetschlüssel in die Aufnahme PROG. einsetzen.
Ⓔ Introduzcan la llave magnética en el alojamiento PROG.
Ⓕ Insérir a chave magnética no interior da sede PROG.
Ⓖ Włożyć klucz magnetyczny do szczeliny PROG.
Ⓗ Illesze be a mágneses kulcsot a PROG belsejébe.
Ⓖ Plaats de magnetische sleutel in de zitting PROG.
Ⓙ Sätt in magnetyckeln i förvaringsutrymmet PROG.
Ⓚ Εισαγάγετε το μαγνητικό κλειδί στη θέση PROG.
Ⓛ Vložte magnetický klíč do zdičky PROG.
Ⓜ Manyetik anahtarı PROG. yuvasının içine yerleştiriniz.
Ⓝ أدخل المفتاح المغناطيسي داخل موقع PROG.



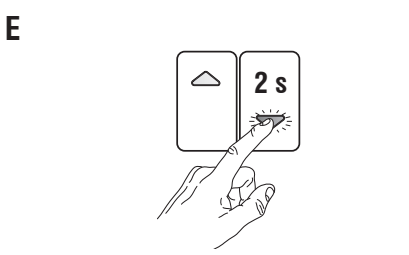
- Ⓐ Raggiungere il punto di arresto BASSO desiderato premendo il pulsante DOWN
Ⓑ Go to the desired LOW limit switch point by pressing the DOWN button
Ⓒ Arriver au point de fin de course BAS souhaité, en appuyant sur le bouton «DOWN»
Ⓓ Die gewünschte UNTERE Endlage anfahren, indem die Taste DOWN gedrückt wird
Ⓔ Llegue hasta el punto de final de carrera BAJO deseado presionando el pulsador DOWN
Ⓕ Alcançar o ponto desejado de fim do percurso para BAIXO premindo o botão DOWN
Ⓖ Osiągnąć końcówkę ogranicznika ruchu NISKI naciskając przycisk DOWN
Ⓗ Érje el az ALSÓ végállás pontot a DOWN gomb lenyomásával
Ⓖ Ga naar de gewenste LAGE eindstand door op de knop DOWN te drukken
Ⓙ Justera tills den önskade ändlägespunkten NEDSÄNKT uppnås genom att trycka på NER-knappen
Ⓚ Φτάσετε το επιθυμητό ΧΑΜΗΛΟ τερματικό πορεία, πιέζοντας το πλήκτρο DOWN
Ⓛ Stisknutim tlačítka DOLŮ sjedte s roletou do DOLNÍ koncové polohy.
Ⓜ DOWN (AŞAĞI) tuşuna basarak, istenen ALT stop noktasına ulaşınız
Ⓝ DOWN (YUKARI) tuşuna basarak, istenen ÜST stop noktasına ulaşınız
Ⓝ DOWN (YUKARI) tuşuna basarak, istenen ÜST stop noktasına ulaşınız



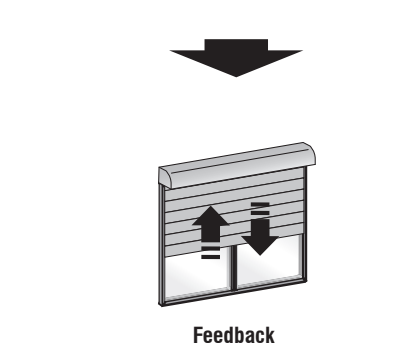
- Ⓐ Per la regolazione fine utilizzare i pulsanti DOWN e UP
Ⓑ Use the DOWN and UP buttons for fine adjustment
Ⓒ Effectuer le réglage de la fin de course à l'aide des boutons DOWN et UP
Ⓓ Für die Feineinstellung die Tasten DOWN und UP benutzen
Ⓔ Para la regulación de precisión utilice los pulsadores DOWN y UP
Ⓕ Para a regulação fina, utilizar os botões DOWN e UP
Ⓖ Para la regulaci3n de precisi3n utilice los pulsadores DOWN y UP
Ⓗ Dia regulaci3n koniec uŹywać przycisk3w DOWN i UP
Ⓖ A finombeállításhoz használja a DOWN és UP gombokat
Ⓙ Gebruik voor de fijnafstelling de knoppen DOWN en UP
Ⓚ Använd UP- och NER-knapparna för finjustering
Ⓛ Για μικρορυθμίσως τέλους χρησιμοποίηστε τα πλήκτρα DOWN και UP
Ⓜ Tlačítky NAHORU a DOLŮ koncovou polohu přesně nastavte.
Ⓜ Hassas ayar için UP (YUKARI) ve DOWN (AŞAĞI) tuşlarını kullanınız
Ⓝ بالنسبة لضبط الدقيق استخدم الأزرار DOWN و UP



- Ⓐ Rimuovere la chiave magnetica
Ⓑ Remove the magnetic key
Ⓒ Retirer la clé magnétique
Ⓓ Den Magnetschlüssel abziehen
Ⓔ Retire la llave magnética
Ⓕ Retirar a chave magnética
Ⓖ Wyjąć klucz magnetyczny
Ⓗ Vegye ki a mágneses kulcsot
Ⓖ Verwijder de magnetische sleutel
Ⓙ Ta bort den magnetiska nyckeln
Ⓚ Μετακινήστε το μαγνητικό κλειδί
Ⓛ Vyměte magnetický klíč
Ⓜ Manyetik anahtar çıkarınız

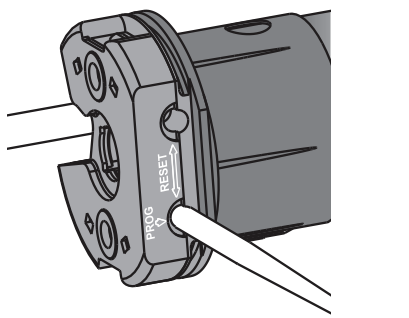


- Ⓐ Confermare il punto di arresto BASSO premendo il pulsante DOWN (~2s)
Ⓑ Confirm the LOW limit switch point by pressing the DOWN button (~2s)
Ⓒ Confirmer le point de fin de course BAS, en appuyant sur le bouton DOWN (~2s)
Ⓓ Die gewünschte UNTERE Endlage, indem die Taste DOWN gedrückt wird (~2s)
Ⓔ Confirme el punto de final de carrera BAJO presionando el pulsador DOWN (~2s)
Ⓕ Confirmar o ponto de fim do percurso para BAJO premindo o botão DOWN (~2s)
Ⓖ Potwierdź końcówkę ogranicznika ruchu NISKI naciskając przycisk UP (~2s)
Ⓗ Erősítse meg az ALSÓ végállás pontot a DOWN gomb lenyomásával (~2s)
Ⓖ Bevestig de LAGE eindstand met de knop DOWN (~2 sec.)
Ⓙ Bekräfta ändlägespunkten NEDSÄNKT genom att trycka på knappen NER (~2 sek.)
Ⓚ Επιβεβαιώστε το σημείο του τερματικού πορείας ΧΑΜΗΛΟ πιέζοντας το πλήκτρο DOWN (~2s)
Ⓛ Potvrďte DOLNÍ koncovou polohu dlouhým stiskem tlačítka DOLŮ (~2s)
Ⓜ DOWN (AŞAĞI) tuşuna basarak ALT stop noktasını onaylayınız (~2s)
Ⓝ تاكن من نقطة نهاية المسار المنخفضة بالضغط على الزر DOWN ثانية (2 تقريباً)

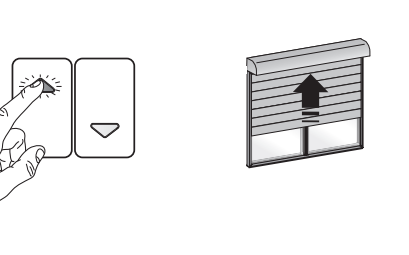


FEEDBACK

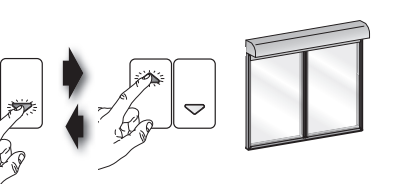
**ALTO - HIGHT - HAUT - OBEN - ARRIBA - ALTO - GÓRA - FELSŐ
BOVEN - UPPHÖJD - ΥΨΗΛΗ - NAHORĚ - YÜKSEK - مرتفع**



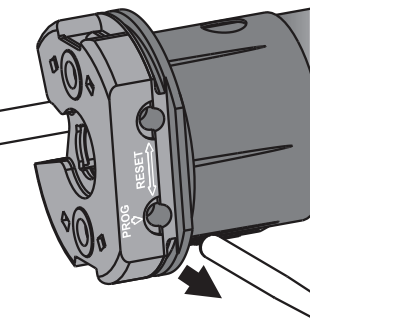
- Ⓐ Inserire la chiave magnetica all'interno della sede PROG.
Ⓑ Insert the keycard into the PROG. seat
Ⓒ Introduire la clé magnétique à l'intérieur du logement PROG.
Ⓓ Den Magnetschlüssel in die Aufnahme PROG. einsetzen.
Ⓔ Introduzcan la llave magnética en el alojamiento PROG.
Ⓕ Insérir a chave magnética no interior da sede PROG.
Ⓖ Włożyć klucz magnetyczny do szczeliny PROG.
Ⓗ Illesze be a mágneses kulcsot a PROG belsejébe.
Ⓖ Plaats de magnetische sleutel in de zitting PROG.
Ⓙ Sätt in magnetyckeln i förvaringsutrymmet PROG.
Ⓚ Εισαγάγετε το μαγνητικό κλειδί στη θέση PROG.
Ⓛ Vložte magnetický klíč do zdičky PROG.
Ⓜ Manyetik anahtarı PROG. yuvasının içine yerleştiriniz.
Ⓝ أدخل المفتاح المغناطيسي داخل موقع PROG.



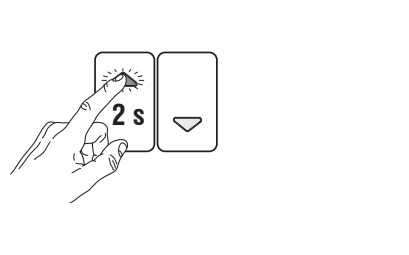
- Ⓐ Raggiungere il punto di arresto ALTO desiderato premendo il pulsante UP
Ⓑ Go to the desired HIGH limit switch point by pressing the UP button
Ⓒ Arriver au point de fin de course HAUT souhaité, en appuyant sur le bouton «UP»
Ⓓ Die gewünschte OBERE Endlage anfahren, indem die Taste UP gedrückt wird
Ⓔ Llegue hasta el punto de final de carrera ALTO deseado presionando el pulsador UP
Ⓕ Alcançar o ponto desejado de fim do percurso para CIMA premindo o botão UP
Ⓖ Osiągnąć końcówkę ogranicznika ruchu WYSOKI naciskając przycisk UP
Ⓗ Érje el az FELS végállás pontot a UP gomb lenyomásával
Ⓖ Ga naar de gewenste HOGE eindstand door op de knop UP te drukken
Ⓙ Justera tills den önskade ändlägespunkten UPPHÖJD uppnås genom att trycka på UPP-knappen
Ⓚ Φτάσετε το επιθυμητό ΥΨΗΛΟ τερματικό πορεία, πιέζοντας το πλήκτρο UP
Ⓛ Stisknutim tlačítka NAHORU vyjede s roletou do HORNÍ koncové polohy.
Ⓜ UP (YUKARI) tuşuna basarak, istenen ÜST stop noktasına ulaşınız
Ⓝ UP (YUKARI) tuşuna basarak, istenen ÜST stop noktasına ulaşınız



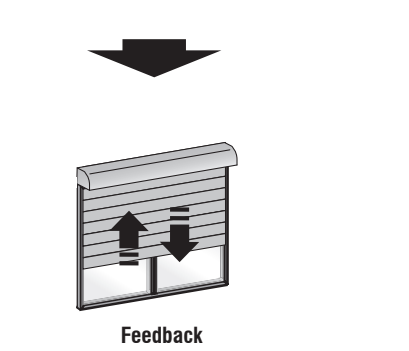
- Ⓐ Per la regolazione fine utilizzare i pulsanti DOWN e UP
Ⓑ Use the DOWN and UP buttons for fine adjustment
Ⓒ Effectuer le réglage de la fin de course à l'aide des boutons DOWN et UP
Ⓓ Für die Feineinstellung die Tasten DOWN und UP benutzen
Ⓔ Para la regulación de precisión utilice los pulsadores DOWN y UP
Ⓕ Para a regulação fina, utilizar os botões DOWN e UP
Ⓖ Para la regulaci3n de precisi3n utilice los pulsadores DOWN y UP
Ⓗ Dia regulaci3n koniec uŹywać przycisk3w DOWN i UP
Ⓖ A finombeállításhoz használja a DOWN és UP gombokat
Ⓙ Gebruik voor de fijnafstelling de knoppen DOWN en UP
Ⓚ Använd UP- och NER-knapparna för finjustering
Ⓛ Για μικρορυθμίσως τέλους χρησιμοποίηστε τα πλήκτρα DOWN και UP
Ⓜ Tlačítky NAHORU a DOLŮ koncovou polohu přesně nastavte.
Ⓜ Hassas ayar için UP (YUKARI) ve DOWN (AŞAĞI) tuşlarını kullanınız
Ⓝ بالنسبة لضبط الدقيق استخدم الأزرار DOWN و UP



- Ⓐ Rimuovere la chiave magnetica
Ⓑ Remove the magnetic key
Ⓒ Retirer la clé magnétique
Ⓓ Den Magnetschlüssel abziehen
Ⓔ Retire la llave magnética
Ⓕ Retirar a chave magnética
Ⓖ Wyjąć klucz magnetyczny
Ⓗ Vegye ki a mágneses kulcsot
Ⓖ Verwijder de magnetische sleutel
Ⓙ Ta bort den magnetiska nyckeln
Ⓚ Μετακινήστε το μαγνητικό κλειδί
Ⓛ Vyměte magnetický klíč
Ⓜ Manyetik anahtar çıkarınız

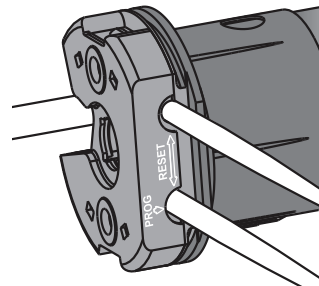


- Ⓐ Confermare il punto di arresto ALTO premendo il pulsante UP (~2s)
Ⓑ Confirm the HIGH limit switch point by pressing the UP button (~2s)
Ⓒ Confirmer le point de fin de course HAUT, en appuyant sur le bouton UP (~2s)
Ⓓ Die gewünschte OBERE Endlage, indem die Taste UP gedrückt wird (~2s)
Ⓔ Confirme el punto de final de carrera BAJO presionando el pulsador UP (~2s)
Ⓕ Confirmar o ponto de fim do percurso para CIMA premindo o botão UP (~2s)
Ⓖ Potwierdź końcówkę ogranicznika ruchu WYSOKI naciskając przycisk UP (~2s)
Ⓗ Erősítse meg az FELS végállás pontot a UP gomb lenyomásával (~2s)
Ⓖ Bevestig de HOGE eindstand met de knop UP (~2 sec.)
Ⓙ Bekräfta ändlägespunkten UPPHÖJD genom att trycka på knappen UPP (~2 sek.)
Ⓚ Επιβεβαιώστε το σημείο του τερματικού πορείας ΥΨΗΛΟ πιέζοντας το πλήκτρο UP (~2s)
Ⓛ Potvrďte HORNÍ koncovou polohu dlouhým stiskem tlačítka NAHORU (~2s)
Ⓜ UP (YUKARI) tuşuna basarak ÜST stop noktasını onaylayınız (~2s)
Ⓝ تاكن من نقطة نهاية المسار المرتفعة بالضغط على الزر UP ثانية (2 تقريباً)



FEEDBACK

RESET

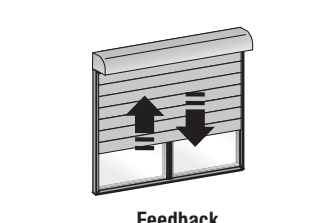


- Ⓐ Insérer le 2 extrémité della bacchetta magnetica nelle due sedi (RESET)
Ⓑ Insert the 2 ends of the magnetic pointer into the two seats (RESET)
Ⓒ Insérer les 2 extrémités de la baguette magnétique dans les deux logements (RAZ)
Ⓓ Die beiden Enden des Magnetsticks in die beiden Aufnahmen (RESET) einstecken.
Ⓔ Introduzcan los 2 extremos de la varilla magnética en los dos alojamientos (RESET)
Ⓕ Insérir as 2 extremidades da vareta magnética nas duas sedes (RESET)
Ⓖ Włożyć oba końce pręta magnetycznego do stosownych otworów (RESET)
Ⓗ Illesze be a mágneses pálcá két végét a kialakított helyébe (RESET)
Ⓖ Plaats de 2 uiteinden van het magnetische staafje in de twee zittingen (RESET)
Ⓙ Sätt in magnetpinns 2 ändar i de två respektive förvaringsutrymmena (RESET)
Ⓚ Βάλετε τα 2 άκρα της μαγνητικής ράβδου στις δύο θέσεις (RESET)
Ⓛ Vložte 2 konce magnetického klíče do obou zdiček (RESET)
Ⓜ Manyetik csúgúg 2 ucsmu iki yuvaya yerleştiriniz (RESET)

Ⓝ أدخل طرفي العصا المغناطيسية في الموضعين (إعادة ضبط)



- Ⓐ Tenere premuto per circa 2 secondi uno dei due tasti (o UP o DOWN)
Ⓑ Hold down one of the two keys (UP or DOWN) for about 2 seconds
Ⓒ Maintenir l'une des deux touches enfoncée pendant environ 2 secondes (ou UP ou DOWN)
Ⓓ Für einen Zeitraum von ca. 2 Sekunden eine der beiden Tasten (UP oder DOWN) gedrückt halten.
Ⓔ Mantengan presionada durante unos 2 segundos una de las dos teclas (UP o DOWN)
Ⓕ Manter premida por cerca de 2 segundos uma das teclas (ou UP ou DOWN)
Ⓖ Naciśnąć i przytrzymać przez 2 sekundy jeden z dwóch przycisków (UP lub DOWN)
Ⓗ Tartás nyomva kb. 2 másodpercig a két gomb egyikét (vagy UP vagy DOWN)
Ⓖ Houd één van de twee toetsen (of UP of DOWN) ongeveer 2 seconden ingedrukt
Ⓙ Håll endera av knapparna (UP eller DOWN) intryckt under cirka 2 sekunder
Ⓚ Κρατήστε πατημένο για περίπου 2 δευτερόλεπτα ένα από τα δύο κουμπιά (UP ή DOWN)
Ⓛ Podržte stisknuté jedno tlačítko (buď NAHORU nebo DOLŮ) přibližně po dobu 2 sekund
Ⓜ İki tuştan birini (YUKARI veya AŞAĞI) yaklaşık 2 saniye süreyle basılı tutunuz
Ⓝ استمر في الضغط على واحد من الزرين لمدة ثانيتين تقريباً (DOWN أو UP)



- Ⓐ 2 FEEDBACK di conferma reset eseguito
Ⓑ 2 FEEDBACKS to confirm Reset was performed
Ⓒ 2 RETROACTIONS de confirmation de RAZ exécuté
Ⓓ 2 FEEDBACK Bestätigung Reset ausgeführt
Ⓔ 2 FEEDBACK de confirmación de reset efectuado
Ⓕ 2 FEEDBACK zatwierdzenia zresetowania
Ⓖ 2 FEEDBACK elvégzett reset megerősítése
Ⓙ 2 FEEDBACK ter bevestiging dat de reset is uitgevoerd
Ⓚ 2 FEEDBACK för bekräftelse av utförd återställning
Ⓛ 2 ANATROPΦΟΔΟΤΗΣΗ επιβεβαίωσης reset εκτελέστηκε
Ⓜ 2 FEEDBACK o potvrzení provedené resetu
Ⓜ 2 reset onay GERİ BESLEMESİ uygulanmış

Ⓝ يتم التأكيد مرتين (2) لعملية إعادة الضبط المنفذة

**Ⓐ MODIFICA DEI PUNTI DI ARRESTO IMPOSTATI - Ⓑ MODIFICATION OF THE SET STOP POINTS
Ⓒ MODIFICATION DES POINTS D'ARRET CONFIGURÉS - Ⓓ ÄNDERUNG DER EINGESTELLTEN STOPPOSITIONEN
Ⓔ MODIFICACIÓN DE LOS PUNTOS DE PARADA PROGRAMADOS - Ⓕ MODIFICAÇÃO DOS PONTOS DE PARADA
DEFINIDOS - Ⓖ MODYFIKOWANIE USTAWIONYCH PUNKTÓW ZATRZYMYWANIA - Ⓗ A BEÁLLÍTOTT LEÁLLÁSI
PONTOK MÓDOSÍTÁSA - Ⓖ WUŻCING VAN DE INGESTELDE EINDSTANDEN - Ⓙ ÄNDRING AV INSTALLDA
STOPPUNKTER - Ⓚ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ - Ⓛ ZMĚNA
NASTAVENÝCH KONCOVÝCH POLOH - Ⓜ MODIFICATION OF THE SET STOP POINTS - Ⓝ تعديل نقاط التوقف التي تم ضبطها**

- Ⓐ Per modificare i punti di arresto precedentemente impostati:
- cancellare la memoria (RESET).
- ripetere la regolazione dei punti di arresto.
Ⓑ To modify the previously set limits:
- erase the memory (RESET).
- repeat limit switch adjustment.
Ⓒ Pour modifier les limites préalablement configurées:
- effacer la mémoire (RESET).
- refaire le réglage de la fin de course.
Ⓓ Um die gespeicherten Endlagen zu ändern:
- den Speicher löschen.
- die Erkennung der Endlagen neu starten.
Ⓔ Para modificar los limites anteriormente programados:
- borrar la memoria (RESET).
- repetir la regulación de final de carrera.
Ⓕ Para modificar os limites previamente programados:
- apagar a memória (RESET).
- repetir a regulação do fim de percurso.
Ⓖ Aby zmienić ustawione uprzednio punkty graniczne:
- wyzerować pamięć (RESET).
- powtórzyć regulację ograniczników ruchu.
Ⓗ Az előzőleg beállított határok módosításához:
- törölje a memóriát (RESET).
- ismétlje meg a végállás beállítását.
Ⓖ Ga als volgt te werk om de eerder ingestelde eindstanden te wijzigen:
- het geheugen (RESET) wissen.
- de instelling van de eindstand herhalen.
Ⓙ Modifiiera tidigare inställda gränser enligt följande:
- radera minnet (RESET).
- upprepa justeringen av slutslagen.
Ⓚ Για τροποποίηση των προετρίμενων ορίων:
- ακυρώστε τη μνήμη (RESET).
- επανάληψη της ρύθμισης του τερματικού πορείας
Ⓛ Chcete-li změnit předem nastavené koncové polohy:
- vymažte paměť (RESET).
- zopakujte nastavení koncových poloh.
Ⓜ Önceden ayarlanmış stop noktalarını değiştirmek için:
- hafızayı siliniz (RESET).
- stop noktalarını tekrar ayarlayınız.

Ⓝ تعديل الحدود التي تم ضبطها من قبل:
- قم بمسح الذاكرة (RESET)
- كرر عملية ضبط نهاية المسار

**Ⓐ NOTE PER LA GARANZIA - Ⓑ NOTES ON THE WARRANTY - Ⓒ NOTES POUR LA GARANTIE
Ⓓ HINWEISE ZUR GARANTIE - Ⓔ NOTAS PARA LA GARANTÍA - Ⓕ NOTAS SOBRE A GARANTIA
Ⓖ PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI - Ⓗ MEGJEGYZÉSEK A GARANCIAHOZ
Ⓖ OPMERKINGEN VOOR DE GARANTIE - Ⓙ ANMÄRKNINGAR OM GARANTIN
Ⓚ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ - Ⓛ POZNÁMKY O ŽARUČE
Ⓜ GARANTİ NOTLARI - Ⓝ ملحوظات خاصة بالضمان**

- Ⓐ Importante: nessuna garanzia è riconosciuta sul prodotto, qualora si presentino malfunzionamenti o inconvenienti, dovuti alla non osservanza delle norme di installazione, o da interventi effettuati sul prodotto da personale non autorizzato o riconosciuto dal produttore. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica al fine di evitare pericoli.
Ⓑ Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctions or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.
Ⓒ Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abîmé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.
Ⓓ Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es unverzüglich vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst durch ein neues ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
Ⓔ Importante: el producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inobservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor. Si el cable de alimentación se estropea, es necesario que su sustitución corra a cargo del constructor o de su servicio de asistencia técnica, para evitar peligros.
Ⓕ Importante: não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verifiquem maus funcionamentos ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica para evitar perigos.
Ⓖ Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, aby zapewnić bezpieczeństwo powinny być wymieniony przez Producenta lub przez personel jego Serwisu Technicznego.

Ⓓ Fontos: nincs elismerve semmiféle garancia a gértámrnya, ha olyan hibák működés vagy probléma jelentkeznek, melyeket a felszerelési előírások figyelmen kívül hagyása okozott, vagy pedig a gértámrnyon a gyártó által nem engedélyezett és elismert személy végzett beavatkozásokat. Ha a tápkábel meghibásodik, a gyártónak vagy a gyártó szervizszolgálatának ki kell cserélnie a veszélyek elkerülése végett.

Ⓖ Belangrijk: het product wordt door geen enkele garantie gedekt wanneer zich storingen of ongemakken voordoen door het niet in acht nemen van de installatievoorschriften of door werkzaamheden die aan het product zijn verricht door onbevoegd, niet door de producent erkend personeel. Bij beschadiging van de voedingskabel moet deze door de fabrikant of door de technische servicedienst worden vervangen om mogelijke gevaren te voorkomen.

Ⓙ Viktigt: tilverkaren pátar sig inget ansvar for driftsstörningar eller problem som uppstår till följd av att installationsanvisningarna inte har följts eller för ingrepp på produkten av obehöriga personer utan tilverkarens tillstånd. Om elsladden är skadad ska den för att undvika fara bytas ut av tilverkaren eller dennes serviceverkstad.

Ⓚ Σημαντικό: ουδέμια εγγύηση αναγνωρίζεται για το προϊόν, όταν εμφανίζονται δυσλειτουργίες ή απρόβλεπτα, τα οποία οφείλονται σε μη τήρηση των κανόνων εγκατάστασης, ή σε επεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν επί του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο και αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή προσωπικό. Εφόσον το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, ο κατασκευαστής προβαίνει στην αντικατάσταση ή και η τεχνική του εξυπηρέτηση για την αποφυγή κινδύνων.

Ⓛ Důležité: v případě poruch nebo porušení z důvodu nedodržení návodu k instalaci nebo zásahů prováděných na výrobku osobami nepovolenými nebo nepověřenými výrobcem nebude uznána žádná záruka na výrobku. Je-li napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho technickým servisem, aby se předešlo nebezpečí.

Ⓜ Önemli: kurulum kuralarna uyulmamasından veya üretici tarafından yetkilendirilmemiş ve tanınmayan personel tarafından ürün üzerinde gecekkestirilen müdahalelerden kaynaklanan arızalı çalışmalar veya problemler durumunda, ürün üzerinde hiçbir garanti tanınmaz. Besleme kablosu hasar görmüş ise, tehlikeleri önlemek için, imalatçı veya teknik servis tarafından değiştirilmelidir.

Ⓝ هام: لا يوجد ضمان للمنتج إذا كان هناك خطأ في التشغيل أو أعطال ناتجة عن عدم مراعاة قواعد التركيب أو ناتجة عن تدخل أشخاص غير مؤهلين وغير مصرح لهم بالعمل مع الشركة المنتجة في الصيانة. إذا كان سلك التغذية الكهربائي قد تلف يجب استبدالها مع المصنع أو من أي مركز خدمة فنية لتجنب الأخطار.

NOTE